



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI MILANO



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

XXXIV Convegno

Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term)

Università degli Studi di Milano, 21 novembre 2024

Università Cattolica del Sacro Cuore, 22 novembre 2024

**Terminologia e trasferimento delle conoscenze:
valorizzare i saperi, trasmettere la conoscenza**

21 novembre 2024

Università degli Studi di Milano

Piazza Sant’Alessandro, 1 – Aula A2

14h00, *Saluti di apertura*

Marco Castellari, Direzione del Dipartimento di Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni (Università degli Studi di Milano)

Claudio Grimaldi, Presidenza dell’Ass.I.Term

Giuseppe Sergio, Consiglio Scientifico dell’Ass.I.Term

14h30, Presiede: Giuseppe Sergio (Università degli Studi di Milano)

Conferenza plenaria

**La trasmissione del patrimonio culturale della collezione tessile presso il Museo Nazionale della Scienza e della Tecnologia “Leonardo da Vinci” di Milano:
la terminologia come trasferimento della conoscenza**

Laura Ronzon, Francesca Olivini, Vincenzo Iannone (Museo Nazionale della Scienza e della Tecnologia “Leonardo da Vinci”), Maria Teresa Zanola, Lucrezia Marzo (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano)

15h15, Presiede: Silvia Gilardoni (Università Cattolica del Sacro Cuore)

Horti botanici: la terminologia per coltivare e diffondere la scienza

Claudio Grimaldi, Maria Chiara Salvatore (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”)

La terminologia dei palazzi dei Rolli, il *knowledge management* tra ricercatori in terminologia e storici dell’arte

Giovanni Mantegazza, Micaela Rossi (Università degli Studi di Genova)

16h00, *Pausa caffè*

16h30, Presiede: Silvia Gilardoni (Università Cattolica del Sacro Cuore)

Caso di studio su una sperimentazione con Intelligenza artificiale e produzione di linee guida per la revisione dei testi

Patrizia Collesi (ISTAT)

Concetti politetici e trasferimento della conoscenza: il caso del matrimonio

Silvia Piccini (Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”), Federica Vezzani (Università degli Studi di Padova)

Quali risorse terminologico-linguistiche nell’era dell’Intelligenza Artificiale?

Daniela Vellutino, Nicola Cirillo (Università degli Studi di Salerno)

17h45, *Chiusura dei lavori della prima giornata*

18h00-19h00, *Assemblea associativa Ass.I.Term*

22 novembre 2024

Università Cattolica del Sacro Cuore

Largo A. Gemelli, 1 – Aula Maria Immacolata G016

09h00, *Saluti di apertura*

Federica Missaglia, Coordinatrice del Corso di Dottorato di Ricerca in Scienze linguistiche e letterarie (Università Cattolica del Sacro Cuore)

Claudio Grimaldi, Presidenza dell’Ass.I.Term

Maria Teresa Zanola, Consiglio Scientifico dell’Ass.I.Term

09h30, Presiede: Claudio Grimaldi (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”)

Trasmettere le conoscenze sull’AIDS/sida: un’analisi contrastiva delle campagne di comunicazione italiane e francesi

Carolina Iazzetta (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”)

L’influenza del discorso promozionale nella diffusione della terminologia dei LED: un confronto tra francese e italiano

Camilla Nappi (Università di Napoli L’Orientale)

Terminologia medica e trasferimento della conoscenza: il progetto HEREDITARY

Vanessa Bonato, Federica Vezzani, Giorgio Maria Di Nunzio (Università degli Studi di Padova)

10h45, *Pausa caffè*

11h15, Presiede: Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore)

Conferenza plenaria

La trasmissione dei saperi nel Laboratorio di restauro dei manufatti tessili dell’Opificio delle Pietre Dure: la terminologia applicata alla schedatura e alla conservazione delle opere

Licia Triolo (Opificio delle Pietre Dure)

12h00, Presiede: Daniela Vellutino (Università degli Studi di Salerno)

Il glossario: una soluzione per integrare la terminologia in sistemi di traduzione automatica?

Natascia Ralli, Alber Marlies (EURAC Research)

Il Glossario delle Infrastrutture di Ricerca (GIR)

Lucia Francalanci (CNR-OVI), Alessia Scognamiglio (CNR-ISPF)

13h00, *Pausa pranzo*

14h30, Presiede: Silvia Piccini (Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”)

Il nuovo strumento Maia nella costruzione di risorse terminologiche e per l’annotazione del testo

Mafalda Papini (Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”)

Il rapporto tra thesauri multidisciplinari e thesauri specialistici: punti di forza e criticità

Manuela Grillo (Sapienza Università di Roma), Elisabetta Viti (Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze)

L’ontoterminologia quale paradigma alla base della modellazione della relazione fra ontologia e terminologia per il miglioramento della semantica utilizzata nel trasferimento dell’informazione statistica

Claudia Brunini, Giampiero D’Alessandro (ISTAT)

Parole d’onore: un glossario digitale della terminologia del duello tra Otto e Novecento

Stefano Miani (Università degli Studi di Firenze)

16h00, *Chiusura del XXXIV Convegno Ass.I.Term*

Partner della manifestazione



Fondazione
Cerratelli

Comitato scientifico

Assunta Caruso, Università della Calabria

Silvia Gilardoni, Università Cattolica del Sacro Cuore

Claudio Grimaldi, Presidente Ass.I.Term e Università degli Studi di Napoli “Parthenope”

Silvia Piccini, Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”

Francesco Sabatini, Presidente onorario Ass.I.Term

Giuseppe Sergio, Università degli Studi di Milano

Daniela Vellutino, Università degli Studi di Salerno

Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore

Comitato organizzativo

Giuseppe Sergio, Università degli Studi di Milano

Silvia Calvi, Università Cattolica del Sacro Cuore

Klara Dankova, Università Cattolica del Sacro Cuore

Augusto Lombardini, Università Cattolica del Sacro Cuore

Lucrezia Marzo, Università Cattolica del Sacro Cuore